

TRILCE 1922
CÉSAR VALLEJO

Trilce

César Vallejo

©Talleres tipográficos de la Penitenciaría
Lima, 1922

©Taller de Tipografía 2021

Dirección: Manuel Florencio Sanfuentes

Edición: Javiera Aranda Soledad Araya Valentina Cofré Romina Flores Paula Herrera

Anais Johnson Camila Morales Catalina Riveros Camilo Salamanca Natalia Soto

Danae Weinstein Alejandra Wilto

Trilce, César Vallejo

Volumen V

pp. 80/ 14,8 x 21cm./ CDD 861.62

e[ad]

Escuela de Arquitectura y Diseño

Pontificia Universidad Católica de Valparaíso

Matla 79, Recreo

Viña del Mar

CP 2580129

Valparaíso 2021

TRILCE 1922

César Vallejo

volumen V
poemas XXV-XXX

Javiera Aranda
Taller de tipografía 2021

PRÓLOGO

Lo que me causo curiosidad al empezar a leer "Trilce" es la empatía que tiene con otras personas, con el hombre, con el otro que esta frente a el, frente a nosotros, con su sufrimiento y con el sufrimiento de todos los seres humanos. Hoy en día es muy difícil encontrar a este tipo de persona que sea capaz de colocarse en el lugar del otro, el ser hospitalario requiere de ser paciente, de saber escuchar al otro aunque los pensamientos o sentimientos de ese otro no sean los mismos que el nuestro.

El vocabulario que ocupa César Vallejo en "Trilce", me impuso a reflexionar y averiguar algunos sinónimos de palabras que la verdad para mi no las conocía e incluso pensé que estuvieran mal escritas. El entregarle ese tipo de palabras que generen duda en la lectura hace mucho mas interesante el poema, me adentra a una lectura mucho mas profunda, en comparación a otros textos, que claro ocupan ciertas palabras que son conocidas por todos o por una gran mayoría, es como que están allí, por que sí, porque se conocen, porque son reconocibles.

¿Pero por no escribir aquello irreconocible? quizás es allí el gran valor de un buen texto, un texto que te haga reflexionar y aprender otros términos que en nuestro vocabulario no están, el pensar que si hay algo más allá.

Más allá de los pensamientos y decisiones de César Vallejo sobre "Trilce". La idea de trabajar este proyecto en base a este poema es crear múltiples versiones de visualizar versos, estrofas y la estructura en general de estos. En mi caso quise resaltar aquellas palabras que se pudieran relacionar y ayudar a las ilustraciones que van apareciendo en cada página, con ello decidimos como taller trabajar con negro y rojo, a mi parecer es una gran mezcla ya que rojo sin ser un color tan oscuro, tiene un gran protagonismo dentro de la página, su brillo resalta en cualquier posición e incluso si su tamaño es menor a los otros.

Este trabajo además de tener que realizar la visualización e ilustración del poema "Trilce", su objetivo más importante es utilizar nuestra tipografía y crear múltiples combinaciones entre tamaño y color. La mayor parte del contenido está escrito con la tipografía INSULA, versión creada por mi sientto que esta tipografía entrega esa sutileza que necesita el poema, a su vez es una tipografía difícil de entender, porque existe toda una historia tras de ella, que llevo a su creación final, fue un proceso bastante largo, en donde tuve que comprender su espacio tipográfico, sus trazos como conjunto, y no como una unidad.

POEMA

XXV

Alfan alfiles a **adherirse**
a las junturas, al fondo, a los testuces,
al sobrelecho de los numeradores a pie.

Al rebufar el socaire de cada caravela
deshilada sin ameracanizar,
ceden las estevas en espasmo de infortunio,
con pulso párvulo mal habituado
a sonarse en el dorso de la muñeca.

Y la más aguda tiplisonancia
se tonsura y apeálase y largamente

se **ennazala** hacia carambanos
de lástima infinita.

Alfiles y cadillos de lupinas parvas.

Soberbios lomos **resoplan**

al portar, pendientes de mustios petrales
las escarapelas con siete colores
bajo cero, desde las islas guaneras
hasta las islas guaneras.

Tal los escarzos a la interperie de pobre
fe.

Tal el tiempo de las rondas. Tal el del rodeo
para los planos futuros,
cuando innánima grifalda relata sólo
fallidas callandas cruzadas.

Vienen entonces alfiles a adherirse
hasta en las puertas falsas y en los borradores.



POEMA

XXVI

El verano echa nudo a tres años
que, encintados de cárdenas cintas, a todo

sollozo,

aurigan orinientos índices
de moribundas alejandrías,
de cuzcos moribundos.

Nudo alvino deshecho, una pierna por allí,
más allá todavía la otra,

desgajadas, y
péndulas.

Deshecho nudo de lácteas glándulas
de la sinamayera,
bueno para las alpacas brillantes,
para abrigo de pluma inservible
¡más piernas los brazos que brazos!

Así envérase el fin, como todo,
como polluelo adormido saltón
de la **hendida** cáscara,
a luz eternamente polla.

Y así, desde el óvalo, con cuatros al hombro,
ya para qué tristura.

Las uñas aquellas dolían
retesando los propios dedos hospicios.

De entonces crecen ellas para adentro,
mueren para afuera,
y al medio ni van ni vienen,
ni van ni vienen.

Las uñas. Apeona ardiente avestruz coja,
desde perdidos sures,
flecha hasta el estrecho ciego

de senos **aunados.**

Al calor de una punta
de pobre **sesgo esforzado,**
la griega sota de oros tórnase
morena sota de islas,
cobriza sota de lagos
en frente a moribunda alejandría
a cuzco moribundo.

POEMA

XXVII

Me da miedo ese chorro,
buen recuerdo, señor **fuerte**, implacable
cruel dulzor. Me da miedo.

No entremos. Me da miedo este favor
de tornar por minutos, por puentes volados.

Esta casa me da entero bien, entero
lugar para este no saber dónde estar.

Yo no **avanzo**, señor dulce,
recuerdo valeroso, triste
esqueleto cantor.

Qué contenido, el de esta casa encantada,
me da muertes de azogue, y **obtura**
con plomo mis tomas
a la seca actualidad.



El chorro que no sabe a cómo vamos,
dame miedo, pavor.

Recuerdo valeroso, yo **no avanzo.**

Rubio y triste esqueleto, silba, silba.

POEMA


XXVIII

He almorzado solo ahora, y no he tenido
 madre, ni súplica, ni sírvete, ni agua,
 ni padre que, en el facundo ofertorio
 de los choclos, pregunte para su
 de imagen, por los broches mayores del sonido.

tardanza

Como iba yo a almorzar. Cómo me iba a servir
 de tales platos distantes esas cosas,
 cuando habrás quebrado el propio hogar,
 cuando no **asoma** ni madre a los labios.

Cómo iba yo a almorzar nonada.



A la mesa de un buen amigo he almorzado
con su padre recién llegado del mundo,
con sus canas tías que hablan
en tordillo **retinte** de porcelana

● bisbiseando por todos sus viudos alvéolos;
● y con cubiertos francos de alegres tiroriros,
● porque estánse en su casa. Así, ¡qué gracia!

Y me han dolido los cuchillos
de esta mesa en todo el paladar.

El yantar de estas mesas así, en que se prueba
amor ajeno en vez del propio amor,
torna tierra el brocado que no brinda la
MADRE,
hace golpe la **dura** deglución; el dulce,
hiel; aceite funéreo, el café.

Cuando ya se ha **quebrado** el propio hogar,
y el sirvete materno no sale de la
tumba,

la cocina a oscuras, la miseria de amor.

POEMA

XXIX



Zumba el tedio **enfrascado**

bajo el momento improductivo y caña.

Pasa una paralela a
ingrata línea quebrada de felicidad.

Me extraña cada firmeza, junto a esa agua
que se aleja, que ríe acero, **calla.**

Hilo reemplado, hilo, hilo **binómico**
¿por dónde romperás, nudo de guerra?



Acoraza este ecuador, Luna.


POEMA

XXX



Guante de los **bordes** borde a borde.

Quemadura del segundo
en toda la tierna cabecilla del deseo,
picadura de ají **vagoroso**,
a las dos de la tarde inmoral.



Olorosa verdad locada en vivo, al conectar
la antena del sexo
con lo que estamos siendo sin saberlo.



Lavaza de máximo ablución.

Calderas viajeras
que se chocan y **salpican** de fresca sombra
unánime, el color, la fracción, la dura vida,
la dura vida eterna.

No temamos. La muerte es así.

El sexo sangre de la amada que se queja
dulzorada, de portar tanto
por tan punto ridículo.

Y el **circuito**
entre nuestro pobre día y la noche grande,
a las dos de la tarde inmoral.



COLOFÓN

Edición impresa el mes de Diciembre del 2021, en el Taller de Tipografía 2021 de la Escuela de Arquitectura y Diseño ubicada en Matta 79, Recreo, Viña del Mar.

La edición consta de 62 paginas, en la cual, se crea un modo de lectura distinto al que ya tiene el volumen V del poema "Trilce" escrito por César Vallejo. La división del poema dentro de las paginas se realizan por estrofas y de ellas se resaltan aquellas palabras que ayudan a la creación de las ilustraciones siendo en su mayoría palabras que eran desconocidas para mi.

Las tipografías usadas son Puntúa de Camilo Salamanca para los encabezados y la numeración de las páginas (8pt) e Insula tipografía diseñada por Javiera Aranda para el resto de los textos como portadillas, portada, prólogo, estrofas, etc.. (se utilizan estos tamaños 14pt, 18pt, 36pt en las estrofas) ambas se utilizan en rojo y negro. Las ilustraciones se realizan a mano, para posteriormente ser digitalizadas en Illustrator, finalmente se insertan en InDesign y se trabajan en 50 de opacidad del color rojo.

